

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ И ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ КАК ДИСКУРСИВНЫЕ МАРКЕРЫ ТЕКСТОВ ДЕМОВЕРСИЙ МЕЖДУНАРОДНОГО ЭКЗАМЕНА IELTS

© 2013 Е. В. Копшукова

Самарский государственный университет

Статья поступила в редакции. 23.11.2012

Цель настоящей статьи заключается в описании лингвистических особенностей учебного дискурса в терминах когнитивного подхода и дискурс-анализа. Внимание автора сосредоточено на числительных и географических названиях, выполняющих функции дискурсивных маркеров в текстах демоверсий международных экзаменов по английскому языку

Ключевые слова: образовательный дискурс, текст, числительные, географические названия, дискурсивные маркеры.

В современном мире на рынке образовательных услуг устойчивый интерес и высокий спрос вызывает сдача международных экзаменов. Это связано с тем, что научная сфера, сфера производства, экономики, туризма, информационных технологий и другие технологические инновации требуют от претендентов на обучение и на рынке труда подтверждения их уровня владения иностранным языком, в особенности, – английским языком, который сегодня обладает статусом языка мирового значения и справедливо считается языком международного общения в глобальных масштабах. Работодатели заинтересованы не только в компетентности своих сотрудников в той или иной сфере деятельности, но и в частности, – в эффективной коммуникации на английском языке¹.

В настоящий момент в связи с возросшим интересом к овладению английским языком, особенно в профессиональных целях, наблюдается актуальная потребность исследования англоязычного образовательного дискурса. Основной организационной формой подготовки к сдаче международного экзамена по английскому языку является работа с текстами экзаменационных демоверсий, которые требуют лингвистического осмысления.

Материалом для исследования послужили тексты из раздела «Чтение», представленные в экзаменационных демоверсиях международного экзамена IELTS². Следует заметить, что процедура сдачи экзамена на получение сертификата

по английскому языку – это не просто проверка уровня владения английским языком. В разделе «Чтение» при работе с текстами экзаменуемый выступает в роли получателя сообщения, адресата знаний, которые передаются посредством текстов экзаменационных демоверсий по английскому языку. Необходимо также отметить, что для экзаменационных демоверсий отбираются тексты, которые в коммуникативном плане ориентированы на социальный заказ и реализуют намерение авторов передать знания о том или ином объекте. Для решения этих задач используются особые приемы рационального оформления и передачи знания, которые называются дискурсивными³. Важно подчеркнуть, что знания о языке и дискурсивной организации текста могут быть представлены как определенные структуры, о которых экзаменуемый должен иметь представление, уметь выявлять их вместе с другими языковыми знаниями и знаниями о познаваемом объекте⁴, чтобы получить адекватное представление о представленных явлениях и в дальнейшем для успешного выполнения заданий, прилагаемых к экзаменационному тексту на понимание прочитанного.

Неотъемлемой частью текстов экзаменационных материалов являются числительные как в цифровом обозначении, так и прописью. Числительные встречаются во всех текстах раздела «Чтение» демонстрационных материалов международного экзамена IELTS, отличающихся гетерогенной тематикой.

В результате проведенного исследования мы обнаружили следующие числительные, употребляемые в текстах экзаменационных мате-

⁰ Копшукова Екатерина Валерьевна, аспирант кафедры английской филологии.

E-mail: katia-kopshukova@ya.ru

¹ Лутовинова О.В. Лингвокультурологические характеристики виртуального дискурса: Монография. – Волгоград: 2009.

² Официальный сайт по подготовке к сдаче международного экзамена IELTS // [Электронный ресурс] Режим доступа: URL: <http://www.ielts-exam.net> (Дата обращения: 07.09.2012)

³ Кубрякова Е.С. О тексте и критериях его определения // Структура и семантика. – 2001. – Т.1. – С.77.

⁴ Естественно-языковое обеспечение процедуры классификации (на материале современного английского языка): Учеб. пособие. / Варшавская А.И. и др. – М.: 2011. – С.13.

риалов, которые можно объединить в девять условных групп: 1) маркеры времени – 41,1%; 2) указания на количество предметов и людей – 25,7%; 3) указания на процентное соотношение – 12%; 4) финансовые показатели с указанием валюты – 5,4%; 5) единицы измерения длины – 5,3%; 6) единицы измерения напряжения – 4,6%; 7) единицы измерения температуры – 2,6%; 8) единицы измерения веса – 2,6%; 9) в наименованиях предметов – 0,7%

Самой многочисленной по количеству примеров является группа маркеров времени. Среди них больше всего примеров с указанием на конкретный год (годы) или век: *in 1885, Evans (1976), in 1992 and 1999, in the 1990s, in the 17th century*. Встречаются немногочисленные примеры уточнения начального, серединного или финального этапа нескольких лет или века: *in the early 1970s, by the late 1700s, the first half of the twentieth century, in the mid-nineteenth century*. Временным маркером может быть представлен период времени, используя цифры для обозначения как порядковых: *the entire 21st century*, так и количественных числительных (прописью и цифрами): *four hours a day, the 24-hour city, six years, 7,000 years, a 13-year study, a century, the first two years of life*. Изолированную в смысловом отношении группу составляют количественные числительные с указанием на возраст: *a 30-year-old science-fiction film, the age of three, who lives to 75*. На период времени указывают предлоги: *during 1884, around 1985*. Также описание событий может иметь указание на определенный момент времени с упоминанием конкретной даты: *on 13 July 1907, on 2nd August 1999*.

В результате проведенного исследования отметим, что основное количество маркеров времени в текстах для чтения, которые включены в экзаменационные материалы, относятся к ретроспективе. Авторы описывают события, начиная с эпохи Ренессанса (с XIV века), однако больший интерес проявлен к событиям XIX века. Примером маркеров времени, относящихся к перспективе, является упоминание экологических проблем с прогнозом на будущее. Таким образом, можно сделать вывод, что в текстах раздела «Чтение» демонстрационных материалов международного экзамена IELTS авторы освещают сведения научного характера, а также описывают определенные свершившиеся события, но обычно избегают включения в тексты неточной информации о прогнозах в долгосрочной перспективе.

Во второй группе представлены числительные с указанием на количество предметов и людей – 25,7%. Из полученных данных количество предметов составляет 17,8%, а количество людей – 7,9%. Интерес авторов обращен к точ-

ной констатации количества описываемых предметов: *15 buildings, 30 processors, 2,500 stars* и количеству участников, особенно, людей, задействованных в экспериментах: *groups of 6–10 women, 39 psychiatrists, seven out of ten teenagers*.

К третьей группе можно отнести числительные с указанием на процентное соотношение. Как правило, это тоже указание на количество предметов и людей, но в большей степени не констатирующее результаты экспериментов, а описывающие статистически в процентном соотношении имеющуюся ситуацию (*12% of poor households, 75% of bacteria, ten per cent of adults*). Сравнив данные второй и третьей групп, можно прийти к выводу, что авторы предпочтительно выбирают более точный формат предъявления информации в количественных данных, а не в процентных соотношениях.

Немаловажной среди исследуемых числительных является группа финансовых показателей с указанием денежной валюты. Авторы приводят денежные суммы, описывая проблемы экологии и количество средств, инвестированных в тот или иной проект, а также при необходимости использовать возможность сэкономить крупные суммы денег, выполняя условия проектов. Превалирующей денежной валютой в этих случаях является доллар США (*\$1 billion, US\$5,000 billion*), но имеются и примеры перевода денежных средств в фунты (*Though the project cost \$1.6 million (nearly £700,000)*).

В результате проведенного исследования нами были выделены ещё четыре группы, которые представлены примерами единиц измерения длины – 5,3% (*30 miles, 12 to 15 centimetres deep, at 100 metres*), напряжения – 4,6% (*450 volts, 300 volts, 15 volts*), температуры – 2,6% (*620°C, by 2–3°C, 1.9 degrees*) и веса – 2,6% (*850 grams, 1 kg, 7 tonnes*). Наименьшее количество примеров в группе, где числительные встречаются в наименованиях предметов – 0,7%. Данные числительные позволяют авторам достоверно описать условия экспериментов.

В общем и целом, авторская установка придать текстам экзаменационных материалов международного экзамена IELTS наглядность, информационную достоверность достигается наряду с аргументированностью высказываемых положений использованием числительных: маркеров времени (41,1%), указаний на количество предметов и людей (25,7%), на процентное соотношение (12%), финансовых показателей с указанием валюты (5,4%), единиц измерения длины (5,3%), напряжения (4,6%), температуры (2,6%), веса (2,6%), а также наименований предметов (0,7%).

Опираясь на ранее проведенные исследования, мы подтверждаем, что использование количественных показателей подобного рода способствует актуализации и дополнительному описанию следующих концептов в текстах для чтения демоверсий экзаменационных материалов международного экзамена IELTS: «медицина» («medicine»), социология («sociology»), «психология» («psychology»), «филология» («philology»), «лингвистика» («linguistics»), «неврология» («neurology»), «химия» («chemistry»), «физика» («physics»), «экология» («ecology»), «геология» («geology»), «астрономия» («astronomy»), «биология» («biology»), «экономика» («economy»). Мы предполагаем, что употребление числительных в рамках образовательного дискурса можно рассматривать в качестве дискурсивных маркеров текстов экзаменационных материалов международных экзаменов.

Когнитивная природа концепта выражается в способности отражать и передавать многообразие явлений реальной действительности в сознании человека⁵, в том числе и географические знания⁶, которые представлены большим количеством примеров в текстах для чтения демоверсий экзаменационных материалов международного экзамена IELTS. Названия географических объектов позволяют актуализировать определенные энциклопедические знания⁷ и представить языковое членение мира в восприятии авторов текстов экзаменационных материалов международного британского экзамена IELTS и отразить коллективный опыт англоязычного сообщества в целом⁸.

Ни один текст из раздела «Чтение» экзаменационных материалов IELTS не обходится без указания на географическое местоположение описываемых событий. Это может быть прямое указание на страну, штат, графство, город: *to take the English language west to America and east to India* или географический объект *the pitch-black darkness of the Nevada desert*, либо косвенное указание через упоминание учебного заведения, исследовательского центра, экспериментальной программы или проекта, которые будут содержать в названии прилагательное, образованное от географического названия:

⁵ Стернин И.А. Методика исследования структуры концепта // Методологические проблемы современной лингвистики – Воронеж: 2001. – С.39.

⁶ Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. Изд. 2-е, испр. – М.: 2007.

⁷ Ермолович Д.И. Имена собственные на стыке языков и культур. – М.: 2001.

⁸ Климанова О.А. Аутентичный учебный дискурс в контексте современных лингвистических исследований: На материале микротекстов формулировок учебных заданий: Дис....канд. филол. наук : 10.02.04. – Самара: 2001.

Yale University, the Ohio Light Pollution Advisory Council, the 'Missouri' programme, существительное в притяжательном падеже *Arizona's Monument Valley* или прецедентное имя: *(George Washington University, the Smithsonian Institution)*. Также указывать на географическое местоположение описываемых событий могут прецедентные имена, среди которых имена ученых и исследователей, представляющих тот или иной научный центр, например, отчет доктора Локвуда Смита (*Dr Lockwood Smith*), делегата из национальной ассоциации пони-клубов Новой Зеландии, японский ученый Йоичи Сугита (*Yoichi Sugita*) из неврологического исследовательского института, занимающегося вопросами генетики и цветного зрения.

В целом географическая карта согласно результатам обследованного материала может быть представлена территориями, представляющими либо научный интерес, либо имеющими туристическое назначение. Наибольшее количество примеров географических названий относятся к Соединенным Штатам Америки: пустыня Невада (*the Nevada desert*), запад Техаса (*West Texas*), город Таксон (*Tucson*) штата Аризона (*Arizona*), штат Оклахома (*Oklahoma*), штат Огайо (*Ohio*), Лас-Вегас (*Las Vegas*), Сан-Диего (*San Diego*), Сан-Франциско (*San Francisco*), Долина монументов в Аризоне (*Arizona's Monument Valley*).

США представляют Гарвардский университет (*Harvard University*) с научно-исследовательской программой Миссури (*Missouri*) о важности первых трех лет детского развития, колледж Вильяма и Марии в Вирджинии (*William and Mary College*), Смитсоновский институт (*the Smithsonian Institution*), Массачусетский технологический институт, Йельский университет (*Yale University*), Университет Джорджа Вашингтона (*George Washington University*), занимающиеся вопросами психологии, искусственного интеллекта, функциональной магнитно-резонансной томографии. Таким образом, США рассматривается в текстах экзаменационных демоверсий британского международного экзамена IELTS как важнейший научно-исследовательский центр.

Следующим по важности научно-исследовательским центром выступает Великобритания. Географические названия, представленные в текстах, знакомят адресата с Лондоном как центром научного Королевского общества, городом Лэтом (*Lathom*) в графстве Ланкашир (*Lancashire*), графством Гэмпшир (*Hampshire*). Роль научно-исследовательских центров отводится также таким англоговорящим странам как Индия (риффы острова Агатти (*Agatti Island*) в составе Лаккадивских островов на юго-

западном побережье Индии, остров Андрот (*Androth Island*), климатическое явление Эль-Ниньо (*El Nino*), Австралия (город Брисбен (*Brisbane*) штата Квинсленд (*Queensland*), город Сайренчестер (*Cirencester*), Сидней (*Sydney*), массивная скала Айерс-Рок (*Ayers Rock*)) и Новая Зеландия. Из европейских стран имеется косвенное указание на Бельгию, родину изобретателя синтетической смолы «Бакелита» (1907) Л.Бакеланда (*L.H. Baekeland*), имя которого представлено в одном из текстов. Среди азиатских стран мы узнаем Японию через упоминание имени ученого неврологического исследовательского института Йоичи Сугита (*Yoichi Sugita*), родиной которого является данная страна, и Сингапур (*Singapore*) через описание территорий залива Марина (*Marina Bay*).

Континентом, предоставляющим свои территории для исследований, является Африка, в частности, провинция Квазулу-Натал (*KwaZulu-Natal*), Египет с озером Насер (*Lake Nasser*) в городе Асуан (*Aswan*), Каир (*Cairo*), Лагуна Манзала (*Manzalah Lagoon*), долина реки Нил (*the Nile Delta*), а также острова Ямайка (*Jamaica*). Такие города как Сидней (*Sydney*) и Сан-Франциско (*San Francisco*) представлены образцами экономического развития. Юго-Восточная Азия (*South East Asia*) рисуется перспективной для будущего сотрудничества.

Территории, страны и континенты туристического назначения – это Непал (*Nepal*) с долиной Кхумбу (*Khumbu*), Бутан (*Bhutan*), Лапландия (*Lapland*), Аляска (*Alaska*), Юж-

ный полюс, города Анкоридж (*Anchorage*) и Коцебу (*Kotzebue*), Швейцарские Альпы (*the Swiss Alps*).

Таким образом, тексты экзаменационных демоверсий, порождаемые и функционирующие в целях подготовки экзаменуемых к сдаче международного экзамена IELTS на проверку уровня владения английским языком, способствуют продвижению информации в рамках четких временных и пространственных характеристик. Географические названия, даты, статистические сведения, выступая результатом когнитивного процесса, являются примерами рационального оформления и передачи знания об окружающей нас действительности в целях обеспечения оптимизации процесса человеческого познания и воссозданию ощущения сопричастности событийности мира⁹. Представленные дискурсивные маркеры позволяют авторам максимально приблизиться к информационной достоверности в рамках научно-популярного текста и ознакомить не обладающего специальными знаниями в освещаемой области экзаменуемого с информацией о конкретной человеческой деятельности¹⁰.

⁹ Федосеева М.Ю. Особенности англоязычного профессионального текста по экономической проблематике // Вестник Московского государственного областного университета. – Сер. «Лингвистика». – 2010. – №6. – С.45 – 50.

¹⁰ Марганя Э.В. Особенности функционально-прагматической адаптации терминологических единиц в научно-популярных текстах медицинского содержания: Дис. ... канд. филол. наук.- Белгород: 2011. – С.5.

NUMERALS AND GEOGRAPHICAL NAMES AS DISCOURSE MARKERS OF THE TEXTS FOR READING BASED ON IELTS EXAM DEMO-PAPERS

© 2013 E.V.Kopshukova^o

Samara State University

The article is aimed at describing the linguistic peculiarities of academic discourse in the terms of cognitive approach and discourse analysis. The focus of the author's attention is on numerals and geographical names as discourse markers of the above examination versions in the terms of cognitive approach and discourse analysis.

Key words: academic discourse, text, numerals, geographical names, discourse markers.

^o Kopshukova Ekaterina Valerievna, post-graduate of English Language Department.
E-mail: katia-kopshukova@ya.ru